

Tadeo

Náhuatl de los municipios de Mecayapan y
Tatahuicapan de Juárez, Veracruz

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2005

Resumen

Este cuento trata de un joven que para casarse tuvo que pasar por diferentes pruebas de trabajo.

Narrador y diseño gráfico: Plácido Hernández Pérez

Asesor lingüístico: Cristóbal Hurst Upton

Miej itaj chocotzin yahui mohuexititi
ihuán iye' tacotzin, ijcón quichihuaj este que
tami mohuexitijáj ihuán nochí yej
quitapejpenquej iga yahuij mohuexitij.

Ihuán cuá' támija, quihuígaja in
sihuámon chán chocotzin.

Inín icuentoj Tadeo quen iga sihuayohui'.

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/nahuatl/istmo/L005-TadeoCasarse-NAU.htm>

Primera edición 2004 .5C

Segunda edición 2005 (versión electrónica)

Tadeo

Náhuatl de Mecayapan y Tatahuicapan (NAU)

Itepottaj itaj chocotzin quitocatiá iyé'
chocotzin, yéj no yahui momaqitzquíti ihuán
itaj tacotzin.



Sequin no yej iyicníhuánpa chocotzin,
tajtaga' ihuán isihuamej yej quitapejpenquej
iga mohuexitiaj, yahuij no mohuexititij ihuán
itaj tacotzin ihuán iyé', ihuán yej iyicníhuánpa
tacotzin.

Tadeo

Sé chocotzin yej itoca' Tadeo quelehuij sé
monsaj tacotzin, como icya chocomej ayá'
tanojnotzayaj. Entonces lo que quichij Tadeo
yajqui tajtoto huán itaj tacotzin.

Sé tiota' Tadeo yajqui mopresentaroto
chan tacotzin.



Cua' asi' chan tacotzin quijtoj:

—Juuuu, ¿Ix amonoquej?

Quisa' itaj tacotzin ihuán quijtoj:

—Quena nigaj nonoquej. Ximotali.



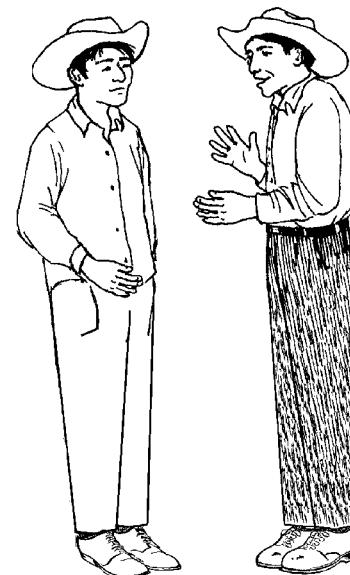
Quimacaquej se ícpal iga mamotali huan motalij. Después Tadeo quijtoj te íga nemi:

—Nej nihualaj iga nicnequi manimonamicti ihuán mosihuapiltzin.

Itaj tacotzin quijlij:

Te-icnihuan quitatitanilijquej iga ompa maonocan iga monamictiá tacotzin.

Ihuán mohuexitíloya.



Itaj chocotzin ihuán itaj tacotzin momaqitzquiáj iyixtaj noch i yej ompa onoquej iga mohuexitíaj ihuán ijconya nochipa mosaludarosquej cansan masij.

Tadeo quijtoj:

—Nimitzijliáj iga ijcón nochipa nia
nitequipanoti iga nicserviroj mosihuapiltzin
iga maye'ono nochipa.

Ihuán cuá' ícuá'ya yahui monamictíti,
quitequimacaquej iga isajpa matajtachpana
noyan ipan ipatioj imontaj.

Ihuán cuá' inón díá monamictiáj,
monechcojquej mia' te-icnihuan.



Cua' támi'ya quinonotzquej,
mománuhaujinemi' iná' te-icnihuan.

—Quena huel, e' achto nia niquitati siga
huelja titequipanohua iga anicnequi queman
xiquicnochihua nosihuapiltzin.

Mosta xihuíqui isajpa. Xicuajliga
moachaj, meroj iga nemí nicuatequi.

Ipan se' díá isajpa Tadeo yajqui chán
tacotzin. Quihuí' iachaj iga yahui tequipanoti.

Chán tacotzin caviarojquej, quimacaquej
ome tapi' pósol ihuán trojaj cuájchil iga
maconi ihuán ipósol. Inón ome posoltapi'
yahui quitolóti inonsan díá.



Tadeo quisecahuij imórral ihuán yajquiij
cuatequitoj ihuán yej mochihuas imontaj.

Cua' asiquej pan cuayoj, yej mochihuas
imontaj, quijlij:

—An sí huej, nigaj tia ticuatequiti.

¿Ix ayá' mitzmajtiá inimej
cuahuehetquej?

Tadeo quijtoj:

—Ni alín anemajtiá porque ininpa
tequipánol no nicchihuaj ihuán notaj cuá'
nicchihuaj nomilmej.

E' antes iga mapehua iga quitzintajcali
cuahuéj, Tadeo achto quitalilij yej quijliáj
cuamanganoj. Inón cuamanganoj can tacsa iga
quitzonterqui achi ajco can ay'ya quipiá
icuacuerdasyo.

nemi nita-ijtani, nia nicpatanalti ipan
barrancoj."

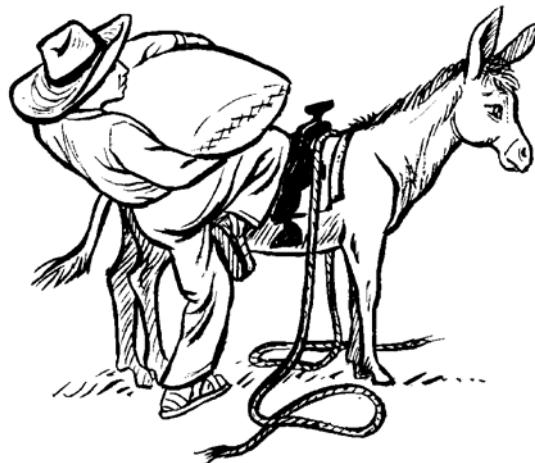
Ihuán ijcón quichij. Cua' nemi panotiyaya
ipan barrancoj iga nemi yahui quicahuati sinti
chan imontaj, quipatanaltij ipan barrancoj
posoltapi'huéj.

Ijcón iga Tadeo huel quipanoltij se'
prueba ipan sinsasacalis.

Inimej tequipanolmej quichihualtijtoyaj
ome año, este que quitaquej iga Tadeo huel
tequipanohua. Cua' Tadeo panoja ipan nochí
prueba, se tiota' quijlij yej mochihuas imontaj:

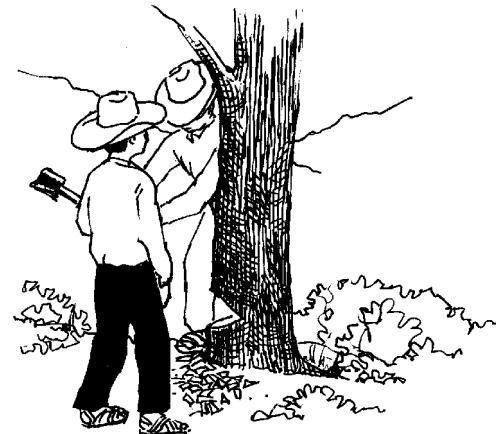
—An sí huej, nimitzijliá iga huelja
timonamictij ihuán nosihuapiltzin porque
niquítaya iga huelja titequipanohua.

E' inón día sej quimacaquej ome
iposoltapi' iga Tadeo quimachilij inón
tequipánol ayá' tēcocoj, iga tajpalej,
cajquēhuaya coya'cóxtal quen cua' ayá' pox etí'.



Cua' quita' iga tantiayay día, quita iga
ipósol quipia-o' sē tapi'huéj, quijtoj Tadeo:
“Inán te nicchihuas ihuán inín posoltapi'huéj,
ayo' niconijnequi”. Después iga tapensarojtoya
sē rato quijtoj: “Nicmátiya te nia nicchihuati
ihuán inín tapi'huéj, iga amo manitalpolo can

Cua' tami' quitalilij cuamanganoj, tejcaj
iyixco ihuán pēhua' iga quitzontequi cuahuéj.
Se rato cuahuéj némiya huetzi este quichijtiá,
goooth. Cua' huetzi' este cuecuechca' tajli. Yej
mochihuas imontaj quitachilijtoya quen
quichij Tadeo huán quijtoj: “Inín sí quimati
quen iga cuatequi”.



Ijcón Tadeo quitamij inón día puro iga
quitzintajcali cuahuehuetquej.

Cua' quimachiliá iga atanequi yahui
quipatati ipósol.



Quipata este tzocolti' iga maquipiá itájpal
iga tequipanohua ihuán iga huel maquitolo
iposoltapi'. Porque inón ome tapi' quimacaquej
iga maquitolo inón día, siga ayá' quitolohua,
huel talpolohua can nemi ta-ijtani.

Ijcón quipanoltij ipruebaj ipan
cuatequilis. Después quitzayánaya cuajcuáhuil
iga imontaj, e' nochipa quimacaya ome tapi'
ipósol. E' cuá' asi' itiempoj iga tapixcalo,
yahui panoti ipan se' prueba yej achi tecocoj;

porque imática yahui quitamamaltiti cahuayoj,
yahui cajquehuati coya'cóxtal de cien kilo.

Itaj tacotzin, quijlij Tadeo:

—Aman nia nitapixcati. Tej tia
tisinsasacati ipan cahuayoj. Moselti tia
tictamamaltiti cahuayoj iga maniquita siga
huel ticajquehua coya'cóxtal porque tejamej
ininpá totequipánol.

Tadeo quijtoj:

—Ono' bien nej nia nisinsasacati noselti.

Tadeo quité' se icuamáxal iga quipalehuij
iga quimanteneroj yej áchtopa coya'cóxtal yej
yahui cajquehuati ipan xilaj miej cajquehua se'
coya'cóxtal yej imaxica carga.

Ijcón quitamij día, yéj quitamamaltiaya
cahuayoj ihuán yéjsan quitatemohuiaya.